

Política de qualitat docent de la Facultat de Traducció i d'Interpretació

6 de juliol de 2020

La Facultat de Traducció i d'Interpretació és el centre de la Universitat Autònoma de Barcelona encarregat de l'organització dels ensenyaments i dels processos acadèmics, administratius i de gestió que condueixen a l'obtenció de títols universitaris en traducció, interpretació i estudis de l'Àsia Oriental i d'altres títols afins que puguin crear-s'hi.

El PE01 del SGIQ de la Facultat (Definició de la política i objectius de qualitat) estableix que "el degà o degana, en el moment de la seva elecció, presenta a la Junta de Facultat un programa de govern que inclou la política de qualitat del centre i, durant el mandat de tres anys, dona compte periòdicament a la Junta (com a mínim una vegada l'any) del grau d'acompliment d'aquests objectius".

Tot i que el PE01 no ho especifica, aquesta rendició de comptes mínima anual té lloc en l'última Junta de cada any natural i es refereix al curs immediatament anterior. En l'últim any del seu mandat el degà o degana ha de retre comptes en la seva última Junta abans de l'elecció del nou degà o degana.

Segons el mateix PE01, "la política de qualitat docent del centre es concreta en un conjunt d'objectius generals o estratègics definits pel degà o degana en el seu programa de govern. Aquests objectius generals o estratègics es desglossen en objectius operatius. Tant els uns com els altres es poden aplegar en eixos o línies prioritàries i poden referir-se al conjunt de les titulacions o a programes formatius concrets".

Aquest document és la formalització de la política de qualitat docent que l'actual degà va presentar a la Junta de Facultat, en el marc del seu programa de govern, el dia 14 de maig de 2019. En pro de la coherència i de la simplicitat, el degà ha arreglerat la política de qualitat docent amb els estàndards del processos de seguiment i acreditació, que són els eixos o línies prioritàries que apleguen els objectius, i ha tingut en compte la relació d'aquests estàndards amb els processos del SGIQ.

El degà també ha alineat la política de qualitat docent del centre amb el pla estratègic 2019-2030 de la UAB (*La UAB del futur. Horitzó 2030*) aprovat al Claustre del 27 de febrer de 2019. Aquesta política s'emmarca principalment en la línia estratègica 1 del pla UAB i els objectius estratègics i operatius corresponents, i secundàriament en les línies estratègiques 3 i 4. (En el desenvolupament dels objectius de qualitat del centre es detalla la connexió amb els objectius operatius concrets rellevants.) Les línies estratègiques rellevants del pla estratègic 2019-2030 de la UAB es reproduïxen a continuació:

Línia estratègica 1 Oferta docent multidisciplinària, multilingüe i capaç de donar resposta a les necessitats de la societat, amb el suport de la recerca i de models pedagògics innovadors i de qualitat.

OBJECTIUS ESTRATÈGICS	OBJECTIUS OPERATIUS
1 Disposar d'una oferta docent heterogènia, flexible i adequada a les demandes de la societat	1 Oferir títols flexibles (plans d'estudi oberts), interdisciplinaris, duals, multilingües i en col·laboració amb altres universitats.
	2 Incorporar als plans d'estudi, als cursos i als materials continguts que preparin els estudiants per viure i treballar en una societat global i diversa.
	3 Oferir estudis de qualitat per complementar l'oferta oficial en totes les etapes de la vida.
2 Potenciar l'ús de models pedagògics innovadors i adaptats a les diferents necessitats d'aprenentatge	1 Garantir la igualtat d'oportunitats de tot l'alumnat.
	2 Incorporar a les titulacions l'aprenentatge i el desenvolupament de competències en un servei real a la comunitat (aprenentatge-servei).
	3 Crear mecanismes per reconèixer i recompensar els models pedagògics innovadors i les millors pràctiques docents de la universitat
3 Promoure la qualitat docent i establir mecanismes de control i millora per tal de seguir sent un referent en aquest àmbit	1 Implantació d'un sistema integral de la qualitat a la universitat.
	2 Incorporar nous instruments i indicadors per a l'avaluació de la docència.

Línia estratègica 3 Les persones de la UAB són el seu principal actiu

OBJECTIUS ESTRATÈGICS	OBJECTIUS OPERATIUS
3 Ajudar que la vida de l'estudiant en el seu pas per la universitat sigui transformadora en termes de creixement personal i professional	1 Elaborar el mapa de l'experiència de l'estudiant per poder-hi incidir positivament.
	2 Augmentar la seva presència i participació en activitats i accions culturals i esportives.
	3 Incrementar els programes de generacions d'idees per als estudiants.
	4 Augmentar accions de voluntariat, programes Erasmus, intercanvi i empenedoria.

Línia estratègica 4 Els campus de la UAB, espais per afavorir la relació, la confluència i la cohesió dels diferents col·lectius de la comunitat universitària

OBJECTIUS ESTRATÈGICS	OBJECTIUS OPERATIUS
1 Potenciar els campus com a espais d'interacció i cocreació acadèmica, cultural, vivencial i saludable entre alumnat, professionals de la UAB i alumni	6 Establir col·laboracions estables (pràctiques curriculars, pràctiques-servei, TFE o programes de transferència) amb les entitats educatives dels municipis de l'entorn.
	7 Transformar els espais comuns (tancats i a l'aire lliure) en espais de convivència perquè l'alumnat pugui establir relacions amb la resta de la comunitat.
	8 Facilitar els espais necessaris per a les activitats de docència i de recerca.
2 Sentit de pertinença, que sigui compartit per tots els col·lectius: alumnat, personal docent i personal d'administració i serveis	2 Definir i implantar un model de comunicació interna de la universitat.
	3 Promoure el desenvolupament de projectes transversals, interdisciplinaris i intercentres, mitjançant, per exemple, la creació de xarxes networking entre alumnes, personal i alumni UAB.

ANTECEDENTS

La política de qualitat de la FTI ha anat emergint de manera gradual durant les primeres dècades del segle XXI.

En la primera dècada del segle la política de qualitat de la Facultat es va encarnar en els Acords Interns de Planificació (AIP), formulats en el marc del desenvolupament del Pla director de la UAB i en el del Contracte Programa entre la UAB i la Generalitat de Catalunya.

En el primer AIP amb la FTI, per al període 2003-2006, s'hi formulaven línies d'actuació estratègiques, s'hi identificaven punts febles en la titulació de Traducció i Interpretació i es formulaven "objectius" per contrarestar-los que es desglossaven en "actuacions" concretes. També es formulaven objectius i actuacions en altres àmbits de la Facultat. El conjunt d'actuacions era objecte d'un pressupost i se'n preveia un seguiment anual partint de la "situació inicial" del curs 2002-2003 fins al curs 2005-2006.

En el segon AIP amb la FTI, per al període 2007-2010, els objectius i actuacions es van enquadrar en els eixos definits pel Consell de Govern de la UAB el 2 de novembre de 2006 (Eix de la formació, Eix de la relació amb entorn i la societat i Eix de la gestió i organització). La "situació inicial" d'aquest segon AIP era la del curs 2006-2007 i les previsions arribaven fins al 2010-2011.

Després d'aquest segon AIP per al període 2007-2010 no se'n va signar cap més.

Per copsar la continuïtat de les preocupacions de la Facultat, quan detallem els objectius estratègics i operatius reproduïrem els passatges dels AIP 1 i AIP 2 que hi estan relacionats.

Als programes electorals dels successius degans o deganes de la Facultat es pot copsar aquesta emergència gradual de la política de qualitat. En primer lloc, cal dir que històricament els programes electorals eren documents breus en què el candidat o candidata manifestava la seva intenció de concórrer a les eleccions, presentava l'estructura del seu equip i les persones que n'havien de formar part i formulava objectius de gestió del moment, sense distingir entre objectius estratègics i objectius operatius.

A les eleccions de 2006 el concepte "qualitat" encara no va ser formulat explícitament. A les eleccions de 2008 es va introduir l'objectiu de mantenir l'*excel·lència* dels màsters universitaris. A les eleccions de 2011 va aparèixer per primera vegada una referència genèrica a la qualitat: la candidata feia esment de la "posició d'alt reconeixement" de la Facultat dins del panorama universitari i donava les gràcies a la col·laboració entre tots els estaments del centre "perquè aquest nivell de *qualitat* fos possible". A les eleccions de 2014 no es va fer referència explícita a la qualitat però sí a les accions imprescindibles "per assegurar una bona docència".

La qualitat com a tal va aparèixer per primer cop a les eleccions de 2016, quan el candidat va anunciar una reforma del reglament de la Facultat per introduir-hi una referència al SGIQ i per

atribuir a la Comissió d'Ordenació Acadèmica i Titulacions (COAT) les competències relatives a la qualitat.

A partir del curs 2019-2020 la Facultat formula la seva política de qualitat docent en els termes previstos pel PE01 del SGIQ (Definició de la política i objectius de qualitat).

Els objectius estratègics de la Facultat i els objectius operatius en què es desglossen estan vinculats als diferents processos dels SGIQ, i és en el procés o en les propostes de millora on cada objectiu va lligat a indicadors d'acompliment.

ELABORACIÓ DEL DOCUMENT

La política de qualitat de la Facultat ha estat definida pel degà amb el suport de l'equip de deganat. El degà va preparar un esborrany inicial d'aquest document entre el 3 i l'11 de febrer de 2020, el va enviar a tots els membres del seu equip el dia 11 de febrer de 2020 i l'equip el va debatre i esmenar en la seva reunió del dia 3 de març de 2020. L'11 de maig de 2020 el document es va enviar a tots els membres de la Junta de Facultat perquè proposessin esmenes i fessin comentaris per escrit abans de la sessió de la Junta del dia 21 de maig de 2020. Aquest procés participatiu va restar obert fins al 30 de maig de 2020. El degà va processar les esmenes rebudes fins aquesta data, d'acord amb les persones que les havien proposat, i com a resultat d'aquest procés va preparar una versió definitiva del document.

En paral·lel, la vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat, amb la col·laboració del degà i l'assessorament de la Unitat de Projectes Organitzatius, va preparar el "quadre de comandament" de la Facultat. Aquest quadre és una versió més detallada del document de política de qualitat docent, en la qual s'identifiquen els indicadors dels objectius estratègics i es vinculen totes les propostes de millora del centre als objectius operatius, d'acord amb les directrius de la UAB. Tant el document de política de qualitat docent com el quadre de comandament que el concreta van ser enviats als membres de la Junta de Facultat el dia 29 de juny de 2020 i van ser aprovats a la sessió de la Junta del dia 6 de juliol de 2020.

Línia estratègica 1: Qualitat del programa formatiu

OBJECTIU ESTRATÈGIC 1.1 Garantir l'acreditació dels programes formatius de la Facultat

OBJECTIU OPERATIU 1.1.1 Acreditar el MU en Traducció Audiovisual (MUTAV) i el MU en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció (MUTTT) sense condicions.

OBJECTIU OPERATIU 1.1.2 Acreditar el grau en Estudis d'Àsia Oriental (GEO) i el grau en Traducció i d'Interpretació (GTI) sense condicions.

OBJECTIU OPERATIU 1.1.3 Acreditar el MU en Interpretació de Conferències (MUIC) i el MU en Traducció i Estudis Interculturals (MUTEI) sense condicions.

OBJECTIU ESTRATÈGIC 1.2 Assegurar la qualitat dels programes formatius de la Facultat

OBJECTIU OPERATIU 1.2.1 Actualitzar els programes formatius de la Facultat per mitjà de les modificacions que siguin necessàries, amb la participació d'ocupadors i representants d'institucions i del teixit productiu.

OBJECTIU OPERATIU 1.2.2 Ampliar l'oferta d'assignatures impartides en anglès (GEO).

OBJECTIU OPERATIU 1.2.3 Implantar el coreà com a idioma C del GTI.

OBJECTIU OPERATIU 1.2.4 Introduir noves llengües com a idiomes C (optatius de 4t) del GTI.

OBJECTIU OPERATIU 1.2.5 Reordenar els idiomes C del GTI amb criteris acadèmics.

OBJECTIU OPERATIU 1.2.6 Convocar i desenvolupar projectes d'innovació docent per als programes formatius (graus) de la Facultat.

OBJECTIU OPERATIU 1.2.7 Desenvolupar un protocol de coordinació docent al centre.

OBJECTIU ESTRATÈGIC 1.3 Ampliar l'oferta formativa de la Facultat

OBJECTIU OPERATIU 1.3.1 Estudiar la possible creació de noves titulacions oficials que es considerin necessàries per mantenir una oferta formativa actualitzada, atractiva, interdisciplinària i competitiva, amb la participació d'ocupadors i representants d'institucions i del teixit productiu.

OBJECTIU OPERATIU 1.3.2 Desplegar el grau en Estudis d'Espanyol i Xinès (GEEX) i el MU en estudis Globals d'Àsia Oriental (MUEGAO).

OBJECTIU OPERATIU 1.3.3 Estudiar l'establiment d'aliances amb altres universitats per a l'alemany B del GTI.

OBJECTIU OPERATIU 1.3.4 Complementar l'oferta oficial amb estudis propis de qualitat.

OBJECTIU ESTRATÈGIC 1.4 Consolidar l'alemany B del GTI

OBJECTIU OPERATIU 1.4.1 Augmentar la demanda d'alemany B.

Línia estratègica 2: Pertinència de la informació pública

OBJECTIU ESTRATÈGIC 2.1 Garantir la publicació actualitzada de les guies docents en català, castellà i anglès

OBJECTIU OPERATIU 2.1.1 Mantenir els ajuts a la correcció de guies docents en anglès.

OBJECTIU OPERATIU 2.1.2 Incloure la perspectiva de gènere a les guies docents.

OBJECTIU ESTRATÈGIC 2.2 Millorar la comunicació externa de la Facultat

OBJECTIU OPERATIU 2.2.1 Desenvolupar l'agenda d'activitats de la Facultat.

OBJECTIU OPERATIU 2.2.2 Regular l'ús de les xarxes socials com a instrument de comunicació amb l'alumnat.

OBJECTIU OPERATIU 2.2.3 Sistematitzar la recepció de queixes, suggeriments i felicitacions.

OBJECTIU OPERATIU 2.2.4 Desplegar accions de comunicació singulars.

Línia estratègica 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de qualitat (SGIQ)

OBJECTIU ESTRATÈGIC 3.1 Obtenir la certificació del SGIQ de la Facultat

OBJECTIU OPERATIU 3.1.1 Actualitzar els processos del SGIQ ja implantats a la Facultat.

OBJECTIU OPERATIU 3.1.2 Desenvolupar els processos del SGIQ no implantats a la Facultat.

OBJECTIU OPERATIU 3.1.3 Fer un seguiment regular del SGIQ mitjançant reunions periòdiques.

OBJECTIU OPERATIU 3.1.4 Difondre el SGIQ, especialment entre el professorat de nova incorporació.

OBJECTIU OPERATIU 3.1.5 Actualitzar els repositoris de documentació del SGIQ.

OBJECTIU OPERATIU 3.1.6 Revisar la codificació dels arxius vinculats als processos del SGIQ.

Línia estratègica 4: Adequació del professorat al programa formatiu

OBJECTIU ESTRATÈGIC 4.1 Assegurar la qualitat de l'activitat docent del professorat

OBJECTIU OPERATIU 4.1.1 Mantenir les reunions periòdiques amb les direccions dels departaments que imparteixen docència a la Facultat

OBJECTIU OPERATIU 4.1.2 Analitzar els resultats de les enquestes AAD i d'assignatures / mòduls per desenvolupar programes de millora amb el professorat.

OBJECTIU OPERATIU 4.1.3 Fomentar la participació del professorat en les activitats de formació adreçades al professorat.

OBJECTIU OPERATIU 4.1.4 Fomentar la mobilitat docent (IN i OUT) del professorat.

OBJECTIU OPERATIU 4.1.5 Fomentar la sol·licitud de trams de docència per part del professorat amb l'objectiu d'incrementar el nombre d'avaluacions favorables.

OBJECTIU ESTRATÈGIC 4.2 Augmentar la proporció de docència impartida per professorat permanent (graus)

OBJECTIU OPERATIU 4.2.1 Contribuir a les accions de la UAB per millorar la proporció de professorat permanent sobre el professorat que imparteix docència als graus de la Facultat.

OBJECTIU OPERATIU 4.2.2 Fomentar la incorporació de professorat d'idiomes B i C de països excoloniais, a fi d'enriquir interculturalment els continguts dels programes formatius, compensar el deute històric i contribuir a evitar l'etnocentrisme.

OBJECTIU OPERATIU 4.2.3 Valorar la previsió de professorat de les memòries verificades i, si escau, modificar-les.

Línia estratègica 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

OBJECTIU ESTRATÈGIC 5.1 Millorar les infraestructures docents

OBJECTIU OPERATIU 5.1.1 Actualitzar la infraestructura tecnològica de la Facultat.

OBJECTIU OPERATIU 5.1.2 Adaptar aules per a la innovació docent.

OBJECTIU OPERATIU 5.1.3 Creació del Servei d'Interpretació com a instrument de suport a l'aprenentatge.

OBJECTIU ESTRATÈGIC 5.2 Fomentar el Pla d'Orientació Professional, amb la participació d'ocupadors i representants d'institucions i del teixit productiu, en el marc del Pla d'Acció Tutorial

OBJECTIU OPERATIU 5.2.1 Potenciar les activitats de professionalització.

OBJECTIU OPERATIU 5.2.2 Mantenir actualitzat el Pla d'Acció Tutorial.

Línia estratègica 6: Qualitat dels resultats dels programes formatius

OBJECTIU ESTRATÈGIC 6.1 Oferir accions propedèutiques de llengua per garantir la qualitat dels resultats dels programes formatius

OBJECTIU OPERATIU 6.1.1 Fer un seguiment de l'impacte dels propedèutics.

OBJECTIU OPERATIU 6.1.2 Fer un seguiment de la participació i de la satisfacció del curs de català per a alumnes de màster.

OBJECTIU ESTRATÈGIC 6.2 Millorar la qualitat dels resultats dels programes formatius

OBJECTIU OPERATIU 6.2.1 Identificar les circumstàncies que envolten alguns resultats crítics, com per exemple (Informe dels responsables acadèmics): taxa de rendiment per sota del 50 % o per sobre del 95 %, taxes de no presentats per sobre del 60 %.

OBJECTIU OPERATIU 6.2.2 Reduir l'abandonament de l'alumnat d'alemany B i de francès B (GTI).

OBJECTIU OPERATIU 6.2.3 Millorar la gestió dels TFM.

OBJECTIU OPERATIU 6.2.4 Reforçar el programa de proves de nivell.

OBJECTIU ESTRATÈGIC 6.3 Fomentar la mobilitat com a ingredient essencial de la formació

OBJECTIU OPERATIU 6.3.1 Augmentar la mobilitat de l'alumnat OUT.

OBJECTIU OPERATIU 6.3.2 Preveure els possibles efectes del Brexit en la mobilitat.

OBJECTIU ESTRATÈGIC 6.4 Fomentar les pràctiques com a ingredient essencial de la formació

OBJECTIU OPERATIU 6.4.1 Augmentar el nombre d'alumnes de pràctiques dels graus.

OBJECTIU OPERATIU 6.4.2 Augmentar el nombre de convenis de pràctiques del GEAO.

OBJECTIU OPERATIU 6.4.3 Promoure les pràctiques extracurriculars, especialment al màster.

OBJECTIU ESTRATÈGIC 6.5 Reforçar la participació en els instruments de recollida de satisfacció

OBJECTIU OPERATIU 6.5.1 Seguir elevat la participació a l'enquesta AAD, a l'enquesta d'assignatures/mòduls i a l'enquesta de titulats.

OBJECTIU OPERATIU 6.5.2 Elevar la participació a l'enquesta de satisfacció del TFG i a l'enquesta de satisfacció de les pràctiques.

OBJECTIU OPERATIU 6.5.3 Revisar les enquestes de satisfacció i els mecanismes de difusió.

OBJECTIU OPERATIU 6.5.4 Analitzar els resultats de les enquestes de satisfacció per detectar els punts forts i els punts febles, amb la perspectiva de plantejar actuacions de millora.

OBJECTIU OPERATIU 6.5.5 Fer més operatius els fòrums de docència i augmentar la participació dels delegats.

OBJECTIU OPERATIU 6.5.6 Crear un fòrum de docència dels títols propis.

OBJECTIU ESTRATÈGIC 6.6 Desenvolupar les enquestes pròpies d'inserció laboral

OBJECTIU OPERATIU 6.6.1 Incrementar la participació en les enquestes pròpies d'inserció laboral.